

FIESTAS, FEASTS	1-260	CUENTA ZAPOTECA, ZAPOTEC COUNT	CUENTA NAHUA, NAHUA COUNT	CÓRDOVA, <i>Arte</i> , 1578	MANUAL 62	MOVEMENT MOVIMIENTOS	ANOTACIONES ANNOTATIONS
1-Caiman	1	Caimán/Caiman	Caimán	Qvíachilla	yagchila	gocio	naha tzaa domingo
2-Wind	2	Viento/Wind	Viento	Pilláa	gueolaha		
3-Night	3	Noche/Night	Casa/House	Pelaala	guelala		
4-Lizard	4	Lagarto/Lizard	Lagarto	Neláchi	lachi		
5-Snake	5	Serpiente/Snake	Serpiente	Peciguij	yoozehe		
6-Death	6	Muerte/Death	Muerte	Quelána	cualana	biroagti yoo leo çeag yebaa	
7-Deer	7	Venado/Deer	Venado	Pillachína	bilachina		
8-Rabbit	8	Conejo/Rabbit	Conejo	Nelába	laba		
9-Water	9	Agua/Water	Agua	Pélaquéça	yologniça		
10-Knot	10	Nudo/Knot	Perro/Dog	Pillatéla	biladela		
11-Monkey	11	Mono/Monkey	Mono	Nelóo	yaalao		
12- Soaproot	12	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Piñopija	nobia		
13-Reed	13	Carrizo/Reed	Carrizo	Piciguij	guezee		naa tzaa jueves [sic]
1-Jaguar	14	Jaguar	Jaguar	Quíaguéche	yagghechi		naa tzaa sabado
2-Cornfield	15	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Palannaa	yohollina		
3-Crow	16	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Peoloo	yoholao		
4- Earthquake	17	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Mov ement	Calaxóo	laxuh		
5-Dew	18	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pellópa	yollopa		
6-Rain	19	Lluvia/Rain	Lluvia	Qualáppe	cualapag	beroagti yoo yebaa çeheta leo	
7-Face	20	Rostro/Face	Flor/Flower	Pillaláo	bilalaho		
8-Caiman	21	Caimán/Caiman	Caimán	Nichijlla	chilaa		
9-Wind	22	Viento/Wind	Viento	Peoláa	yoolala		
10-Night	23	Noche/Night	Casa/House	Pillaala	bilala		
11-Lizard	24	Lagarto/Lizard	Lagarto	Láchi	lachi		
12-Snake	25	Serpiente/Snake	Serpiente	Piñazé	beneçehe		

13-Death	26	Muerte/Death	Muerte	Pecelána	guezelana		naa tza miercoles
1-Deer	27	Venado/Deer	Venado	Quíachína			
2-Rabbit	28	Conejo/Rabbit	Conejo	Pelápa			
3-Water	29	Agua/Water	Agua	Peólaquéça			
4-Knot	30	Nudo/Knot	Perro/Dog	Calatélla			
5-Monkey	31	Mono/Monkey	Mono	Pellóo			
6-Soaproot	32	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Qualapija			
7-Reed	33	Carrizo/Reed	Carrizo	Pilláa			
8-Jaguar	34	Jaguar	Jaguar	Láche			
9-Cornfield	35	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Pelannaa			
10-Crow	36	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Neloo			
11-Earthquake	37	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Movement	Nixóo			
12-Dew	38	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Piñópa			
13-Rain	39	Lluvia/Rain	Lluvia	Pizáape			
1-Face	40	Rostro/Face	Flor/Flower	Quíaláo			
2-Caiman	41	Caimán/Caiman	Caimán	Pichijlla			
3-Wind	42	Viento/Wind	Viento	Peoláo			
4-Night	43	Noche/Night	Casa/House	Laala			
5-Lizard	44	Lagarto/Lizard	Lagarto	Peoláche			
6-Snake	45	Serpiente/Snake	Serpiente	Qualazé			
7-Death	46	Muerte/Death	Muerte	Pillalaana			
8-Deer	47	Venado/Deer	Venado	Nichína			
9-Rabbit	48	Conejo/Rabbit	Conejo	Peolápa			
10-Water	49	Agua/Water	Agua	Pillaníça			
11-Knot	50	Nudo/Knot	Perro/Dog	Netélla			
12-Monkey	51	Mono/Monkey	Mono	peñeloo			
13-Soaproot	52	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	pizopija			
1-Reed	53	Carrizo/Reed	Carrizo	Quiaguij	yagquee		naa tza miercolles
2-Jaguar	54	Jaguar	Jaguar	peláche	yolachi		

3-Cornfield	55	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	pelaana	yohollina		
4-Crow	56	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Cálaloo	nalao		
5-Earthquake	57	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Mov ement	pexóo	yoxuh		
6-Dew	58	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Qualópa	cuallopa	biroagti yoo leo çeag yebaa	
7-Rain	59	Lluvia/Rain	Lluvia	pillápe	bilapag		
8-Face	60	Rostro/Face	Flor/Flower	Neloo	lao		
9-Caiman	61	Caimán/Caiman	Caimán	pichijlla	yoochila		
10-Wind	62	Viento/Wind	Viento	pillaa	bilao		
11-Night	63	Noche/Night	Casa/House	Laala	lala		
12-Lizard	64	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pinijchi	binechi		
13-Snake	65	Serpiente/Snake	Serpiente	Pícíci	guezexehe		naa tzaa domingo
1-Death	66	Muerte/Death	Muerte	Quelána	yaglana	gocio	naha tzaa viernes
2-Deer	67	Venado/Deer	Venado	Pechína	gueochina		
3-Rabbit	68	Conejo/Rabbit	Conejo	pelápa	gueolaba		
4-Water	69	Agua/Water	Agua	Cálequéça	lagniça		
5-Knot	70	Nudo/Knot	Perro/Dog	petélla	yohodela X		
6-Monkey	71	Mono/Monkey	Mono	Qualoo	cualao X	beroagti yoo yebaa çeheta leo	
7-Soaproot	72	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	pillapija	billobia X		
8-Reed	73	Carrizo/Reed	Carrizo	Neláa	laha		
9-Jaguar	74	Jaguar	Jaguar	pilláche	yoolachi		
10-Cornfield	75	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	pillannáa	bilina		
11-Crow	76	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Nelloo	llo		
12-Earthquake	77	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Mov ement	piñaxóo	benexuh		
13-Dew	78	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	pizópa	guezopa		naha tzaa sabado
1-Rain	79	Lluvia/Rain	Lluvia	Quegáppe	yagguepag		naha tzaa jueves
2-Face	80	Rostro/Face	Flor/Flower	peolóo	gueholaho		
3-Caiman	81	Caimán/Caiman	Caimán	peochijlla	guehochila		

4-Wind	82	Viento/Wind	Viento	Caláa	calaha		
5-Night	83	Noche/Night	Casa/House	pelaala	yoolala		
6-Lizard	84	Lagarto/Lizard	Lagarto	Qualáache	cualachi	biroagti yoo lleo çeag cabilla	
7-Snake	85	Serpiente/Snake	Serpiente	pillazí	bilaçehe		
8-Death	86	Muerte/Death	Muerte	Neláana	yalana		
9-Deer	87	Venado/Deer	Venado	pichína	yoochina		
10-Rabbit	88	Conejo/Rabbit	Conejo	Qualápa	Bilaba		
11-Water	89	Agua/Water	Agua	Pillaníça	lagniça		
12-Knot	90	Nudo/Knot	Perro/Dog	piñatéla	Benedela		
13-Monkey	91	Mono/Monkey	Mono	pecelóo	guezelao		naa tzaa viernes
1-Soaproot	92	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Quicuija	yagcuia		naha tzaa viernes
2-Reed	93	Carrizo/Reed	Carrizo	Peláa	gueholaha		
3-Jaguar	94	Jaguar	Jaguar	pelláche	gueholala		
4-Cornfield	95	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Calannaa	lina		
5-Crow	96	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Pellóo	yoolao		
6-Earthquake	97	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Mov ement	Qualaxóo	cuaxuh	beroagti yoo cabila çeheta lleo	
7-Dew	98	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	pilópa	billopa		
8-Rain	99	Lluvia/Rain	Lluvia	Lápe	lapag		quiag xe
9-Face	100	Rostro/Face	Flor/Flower	pelloo	yoolaho		
10-Caiman	101	Caimán/Caiman	Caimán	pillachílla	bilachila		
11-Wind	102	Viento/Wind	Viento	Laa	laha		
12-Night	103	Noche/Night	Casa/House	piñéla	binela		
13-Lizard	104	Lagarto/Lizard	Lagarto	piciquíchi	guezechi		naha tzaa miercolles
1-Snake	105	Serpiente/Snake	Serpiente	Quiacée	beag yagçehe	lata xi	naha tzaa jueves
2-Death	106	Muerte/Death	Muerte	Páalannaa	gueolana		
3-Deer	107	Venado/Deer	Venado	Peochína	gueochina		
4-Rabbit	108	Conejo/Rabbit	Conejo	Cála lápa	calaba		
5-Water	109	Agua/Water	Agua	Pelaquéça	yoologniça		

6-Knot	110	Nudo/Knot	Perro/Dog	Coatélla	Cuadela	biroagti yoo lleo çeag yebaa	
7-Monkey	111	Mono/Monkey	Mono	Pillaloo	bilalao		
8-Soaproot	112	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Calapija	nalobia		
9-Reed	113	Carrizo/Reed	Carrizo	Qualáa	yoolao		
10-Jaguar	114	Jaguar	Jaguar	Pillaache	bilachi		
11-Cornfield	115	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Piñannáa	lina		
12-Crow	116	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Piñaloo	benelao		
13-Earthquake	117	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Mov ement	Picixóo	guezexuh		naa tzaa martes
1-Dew	118	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Quégópoppa	yagcopa		naa tzaa miercolles
2-Rain	119	Lluvia/Rain	Lluvia	Peolápe	gueolapag		
3-Face	120	Rostro/Face	Flor/Flower	Calóo	gueolao		
4-Caiman	121	Caimán/Caiman	Caimán	Calachílla	lachila		
5-Wind	122	Viento/Wind	Viento	Péllaa	yoolaa		
6-Night	123	Noche/Night	Casa/House	Qualaala	cualala	beroagti yoo yebaa çeheta lleo	
7-Lizard	124	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pilláchi	bilachi		
8-Snake	125	Serpiente/Snake	Serpiente	Calacij	çehe		
9-Death	126	Muerte/Death	Muerte	Pillalána	yoholana		
10-Deer	127	Venado/Deer	Venado	Pillachína	bilachina		
11-Rabbit	128	Conejo/Rabbit	Conejo	Cálalápa	nalaba		
12-Water	129	Agua/Water	Agua	Piñaquéça	bilagníça		
13-Knot	130	Nudo/Knot	Perro/Dog	Picitélla	guezedela		naha tzaa lones
1-Monkey	131	Mono/Monkey	Mono	Quíagoloo	yaghilao		naha tzaa miercolles
2-Soaproot	132	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Peolapija	yollobia		
3-Reed	133	Carrizo/Reed	Carrizo	Peolaa	gueolana		
4-Jaguar	134	Jaguar	Jaguar	Láche	lachi		
5-Cornfield	135	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Qualanná	yoollina		
6-Crow	136	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Pillaláo	cualao	biroagti yoo çeag cabilla	

7-Earthquake	137	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Movement	Nixoo	bilaxuh		
8-Dew	138	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Nelóppa	llopa		
9-Rain	139	Lluvia/Rain	Lluvia	Pelápe	yoolapag		
10-Face	140	Rostro/Face	Flor/Flower	Pillalóo	bilao		
11-Caiman	141	Caimán/Caiman	Caimán	Nichílla	lachila		
12-Wind	142	Viento/Wind	Viento	pinnij	binee		
13-Night	143	Noche/Night	Casa/House	pizeela	guezela		naa tzaa domingo
1-Lizard	144	Lagarto/Lizard	Lagarto	Quíaguéche	yagguechi		naha tzaa martes
2-Snake	145	Serpiente/Snake	Serpiente	Pazee	yolozehe		
3-Death	146	Muerte/Death	Muerte	Peolána	gueolana		
4-Deer	147	Venado/Deer	Venado	Calachína	lachina		
5-Rabbit	148	Conejo/Rabbit	Conejo	pelápa	yoholaba		
6-Water	149	Agua/Water	Agua	Qualaníça	hualagniça	beroagti yoo cabila çehe lleo	
7-Knot	150	Nudo/Knot	Perro/Dog	Píllatéla	bilatela		
8-Monkey	151	Mono/Monkey	Mono	Nelóo	nalao		
9-Soaproot	152	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	pelapija	yoolobia		
10-Reed	153	Carrizo/Reed	Carrizo	Pillaa	bilaa		
11-Jaguar	154	Jaguar	Jaguar	pillaache	lachi		
12-Cornfield	155	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	píñoná	benehuina		
13-Crow	156	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	peceloo	guezelao		naha tzaa sabado
1-Earthquake	157	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Movement	Quíaxóo	yagxuh		naha tzaa lones
2-Dew	158	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	pelópa	yolopa		
3-Rain	159	Lluvia/Rain	Lluvia	peolápe	yeolapag		
4-Face	160	Rostro/Face	Flor/Flower	Calóo	calao		
5-Caiman	161	Caimán/Caiman	Caimán	Pechijlla	yoochila		
6-Wind	162	Viento/Wind	Viento	Piliáa	cualaa		
7-Night	163	Noche/Night	Casa/House	Pillaala	bilala		
8-Lizard	164	Lagarto/Lizard	Lagarto	Naláche	lachi		

9-Snake	165	Serpiente/Snake	Serpiente	Pecée	yoloçehe		
10-Death	166	Muerte/Death	Muerte	Pillalána	biylana		
11-Deer	167	Venado/Deer	Venado	pillachína	lachina		
12-Rabbit	168	Conejo/Rabbit	Conejo	Calalába	benelaba		
13-Water	169	Agua/Water	Agua	piniquéça	guezagniça		naa tzaa viernes
1-Knot	170	Nudo/Knot	Perro/Dog	Q[u]íatélla	yaagtela		naha tzaa domingo
2-Monkey	171	Mono/Monkey	Mono	peoláa	yolao		
3-Soaproot	172	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	peolapija	yollobia		
4-Reed	173	Carrizo/Reed	Carrizo	Caláa	calaa		
5-Jaguar	174	Jaguar	Jaguar	Peláache	yoolachi		
6-Cornfield	175	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Qualannaa	cuallina	beroagti yoo yebaa ceheta lleo	
7-Crow	176	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Pillalóo	bilalao		
8-Earthquake	177	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Mov ement	Nixóo	xuh		
9-Dew	178	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pelóppa	yoolopa		
10-Rain	179	Lluvia/Rain	Lluvia	Láppe	bilapag		
11-Face	180	Rostro/Face	Flor/Flower	Piñolóo	nalao		
12-Caiman	181	Caimán/Caiman	Caimán	Piñochijlla	benechila		
13-Wind	182	Viento/Wind	Viento	Quíciguij	guezee		naha jueves
1-Night	183	Noche/Night	Casa/House	Quíaguéla	yagguela		naa tzaa sabado
2-Lizard	184	Lagarto/Lizard	Lagarto	Peláchi	yolachi		
3-Snake	185	Serpiente/Snake	Serpiente	peozij	yoloçehe		
4-Death	186	Muerte/Death	Muerte	Calalána	calana		
5-Deer	187	Venado/Deer	Venado	Pechína	yoochina		
6-Rabbit	188	Conejo/Rabbit	Conejo	Qualápa	cualaba	beroagti yoo lleocçeag cabila	
7-Water	189	Agua/Water	Agua	Píniquéça	bilagniça		
8-Knot	190	Nudo/Knot	Perro/Dog	Netélla	gueodela		
9-Monkey	191	Mono/Monkey	Mono	Pelloo	yoolao		

10-Soaproot	192	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Píllapija	billobia		
11-Reed	193	Carrizo/Reed	Carrizo	Nelláa	laha		
12-Jaguar	194	Jaguar	Jaguar	Peceche	binechi		
13-Cornfield	195	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Pecennaa	guezina		
1-Crow	196	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Quiaguillóo	yagguilao		naha tzaa viernes
2-Earthquake	197	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Movement	Pexóo	yoxuxh		
3-Dew	198	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pelópa	yolopa		
4-Rain	199	Lluvia/Rain	Lluvia	Láppe	lapag		
5-Face	200	Rostro/Face	Flor/Flower	Pélloo	yolaa		
6-Caiman	201	Caimán/Caiman	Caimán	Quachijlla	cuachila	beroagti yoo cabila çeheta lleo	
7-Wind	202	Viento/Wind	Viento	Pilláa	bilaa		
8-Night	203	Noche/Night	Casa/House	Nelála	lala		
9-Lizard	204	Lagarto/Lizard	Lagarto	Qualáchi	yoolachi		
10-Snake	205	Serpiente/Snake	Serpiente	Pillazée	bilacehe		
11-Death	206	Muerte/Death	Muerte	Nalaana	yalana		
12-Deer	207	Venado/Deer	Venado	Piño chijña	benechina		
13-Rabbit	208	Conejo/Rabbit	Conejo	Pecelába	guezelaba		naha tzaa martes
1-Water	209	Agua/Water	Agua	Quianíça	yagniça		naha tzaa jueves
2-Knot	210	Nudo/Knot	Perro/Dog	Petella	yohodela		
3-Monkey	211	Mono/Monkey	Mono	Peoloo	yoholao		
4-Soaproot	212	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Calapija	llobia		
5-Reed	213	Carrizo/Reed	Carrizo	Pelláa	yoolala		
6-Jaguar	214	Jaguar	Jaguar	Qualáche	cualachi	biroagti yoo lleo çeag yebaa	
7-Cornfield	215	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Pillanaa	billina		
8-Crow	216	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Neloo	lao		
9-Earthquake	217	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Movement	Pélaxóo	yooloxuh		
10-Dew	218	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Pillópa	bilapag		

11-Rain	219	Lluvia/Rain	Lluvia	Láppe	lapag		
12-Face	220	Rostro/Face	Flor/Flower	Piñoloo	benelao		
13-Caiman	221	Caimán/Caiman	Caimán	Pecechijlla	guezechila		naa tzaa lones
1-Wind	222	Viento/Wind	Viento	Quíaguuij	yagguee		naha tzaa miercolles
2-Night	223	Noche/Night	Casa/House	Pelaala	gueolaha		
3-Lizard	224	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pilláche	gueolachi		
4-Snake	225	Serpiente/Snake	Serpiente	Cálacij	laçehe		
5-Death	226	Muerte/Death	Muerte	Pelána	yololana		
6-Deer	227	Venado/Deer	Venado	Qualachína	cuachina	beroagti yoo yebaa çeheta lleo	
7-Rabbit	228	Conejo/Rabbit	Conejo	Pillalápa	bilalaba		
8-Water	229	Agua/Water	Agua	Cálequéça	lagniça		
9-Knot	230	Nudo/Knot	Perro/Dog	Coatéla	yoodela		
10-Monkey	231	Mono/Monkey	Mono	Pillaláo	bilalao		
11-Soaproot	232	Planta Jabonera /Soaproot	Hierba/ Grass	Calapija	llobia		
12-Reed	233	Carrizo/Reed	Carrizo	Pinij	binee		
13-Jaguar	234	Jaguar	Jaguar	Piniéche	guezechi		naha tzaa domingo
1-Cornfield	235	Milpa/Cornfield	Águila/Eagle	Quía quiñaa	yagquina		naha tzaa martes
2-Crow	236	Cuervo/Crow	Buitre/ Vulture	Peolóo	yolao		
3-Earthquake	237	Terremoto/ Earthquake	Movimiento/Movement	Peolaxoo	yoholoxuh		
4-Dew	238	Rocío/Dew	Pedernal/ Flint	Calopa	calopa		
5-Rain	239	Lluvia/Rain	Lluvia	Peláppe	yoolapag		
6-Face	240	Rostro/Face	Flor/Flower	Pillaláo	cualao		
7-Caiman	241	Caimán/Caiman	Caimán	Nichílla	bilachila		
8-Wind	242	Viento/Wind	Viento	Láa	laha		
9-Night	243	Noche/Night	Casa/House	Peoláala	yoolala		
10-Lizard	244	Lagarto/Lizard	Lagarto	Pilláchi	bilachi		
11-Snake	245	Serpiente/Snake	Serpiente	Calazije	laçehe		
12-Death	246	Muerte/Death	Muerte	Piñolána	benelana		

[illegible]

--	--	--	--